



BRO Guened



Tâches actuelles

Parmi les vœux exprimés à l'adresse de "Bro-Guened" au talon de nombreux mandats de réabonnement, il en est un que nous ne pourrions réaliser totalement, d'ici fort longtemps sans doute : c'est celui qui concerne la place du breton.

Nous comprenons fort bien le sentiment des lecteurs qui nous écrivent : "nen des ket erhoalh a vrehoneg !". Mais "Bro-Guened" s'est présenté comme bulletin bilingue et doit le rester : simple question de loyauté d'abord, envers ceux qui se sont abonnés sur la foi de cette promesse. Il y a aussi que le "pays de Vannes", comprend également le "pays Gallo" enfermé dans les limites du diocèse de Vannes. C'est le sens que Mgr. Le Baron avait donné au titre, en un texte de la "Semaine Religieuse" que nous donnons ci-après.

Mais hélas ! le problème est bien plus complexe, et nous savons fort bien que beaucoup de gens, parlant couramment le breton, ne lisent qu'avec peine la moindre page de breton. Il leur suffirait, sans doute, de quelques heures d'initiation ; mais qui peut faire cette initiation, si elle n'est pas faite à l'école ? Seul le "breton à l'école" pourrait préparer des lecteurs à une presse et une littérature bretonnes, vivant autrement que par les généreux dons et le dévouement de ceux qui aiment la Bretagne et ne se résignent pas à la voir mourir.

Il est probable que les ennemis du breton, - puisqu'il y en a, et de très haut placés - tireront de plus en plus argument de cette désaffection du peuple, pour restreindre encore sa place ou reculer toujours plus l'heure des "autorisation". Mais, comment qualifier cette attitude qui consiste à étouffer son adversaire de ses propres mains, et à prendre ensuite tout le monde à témoin qu'il ne veut plus respirer ? Se peut-il cynisme plus insidieux ?

Depuis plus de cinquante ans, on travaille à desserrer l'étreinte, et l'on vient à peine d'obtenir un très petit résultat ... Les artisans n'en seront jamais trop remerciés. Mais il est bien clair que ce n'est pas encore cela qui fournira un public suffisant à une presse d'expression bretonne.

Et cela oblige à se poser une foule de questions ... dont la plus radicale serait de se demander s'il faut garder sa pleine valeur au principe qui anima l'oeuvre bretonne du ^{fondateur du} Bleun-Brug : "Hep brezoneg, Breiz ebet", ou s'il ne faudrait pas faire des distinctions.

Quoiqu'il en soit de la réponse à cette question, - que d'aucuns gugeront peut-être impertinente, sur le plan pratique nous avons jugé que le plus utile pour le moment est de faire connaître et aimer la Bretagne dans la langue que nos compatriotes apprennent à lire, hélas exclusivement !, tout en leur donnant l'occasion d'étudier la langue qu'ils parlent quotidiennement.

Est-ce chimère d'espérer que, lorsqu'ils connaîtront mieux leur pays, ils en concevront une fierté qui donnera aux meilleurs le courage de suppléer aux insuffisances de l'école, et d'exiger que l'école se réforme ?

BRO-GUENED

"Une petite revue bilingue vient de paraître, bien modeste encore, avec un supplément qui donne des plans, un peu développés, de sermons en breton, pour aider les jeunes vicaires des paroisses bretonnantes. Elle a pour titre "Bro-Guened". Elle est à ses débuts. Mais elle ne demande qu'à se développer, à ouvrir ses pages à qui veut y collaborer : les anciens se plaignaient de n'avoir pas une revue locale, qui intéressât les jeunes, leur donnât l'occasion d'écrire et les stimulât dans leurs essais, leurs études et leurs recherches. Cette revue existe. Il faut espérer qu'elle vivra et connaîtra une carrière longue et bienfaisante !

Mgr Le Baron

Semaine Religieuse de Vannes-2-6-51

"..... Le nationalisme breton : que le mot ne vous effraie pas. D'abord nous ne le lâcherons jamais et, par conséquent, il vaut mieux vous en accommoder. Une nation n'est pas nécessairement un état. Mais nous voulons rester une nation, sans sortir de l'Etat français. Cela parce que nous avons un ensemble de traditions, une langue, un génie propre que nous n'entendons, à aucun prix, laisser disparaître ! Or la France bafoue tous les jours, cette langue, ce génie, ces traditions.... "

D'une lettre de J.P. Calloch à Ch. Maurras

Les Concours du Bleun-Brug

Comme tous les ans, le Bleun-Brug organise à l'occasion de son congrès annuel, une série de concours. Cette année, pour ce qui concerne le pays vannetais, les concours seront les mêmes à Baud et à Tréguier ; Les concurrents classés premiers à Baud, en plus des autres prix offerts, auront leur voyage payé à Tréguier.

Nous insistons auprès des maîtres et maîtresses d'école pour qu'ils présentent le plus possible d'enfants au concours, à Baud et à Tréguier. C'est un des moyens de pousser nos enfants à aimer tout ce qui fait la beauté et la richesse de notre pays et de les aider à connaître la si belle vie de Saint Yves, Le Bleun-Brug de Tréguier, en effet, a pour but de célébrer Saint-Yves, patron de la Bretagne, et les concours auront pour sujet saint-Yves, de même que les conférences, les jeux scéniques et toutes les autres manifestations.

À Baud, les concours scolaires se passeront à l'école des garçons, le 6 Juillet, jour de la fête, à partir de 8h.30. Faire parvenir les inscriptions, pour Baud et Tréguier, à M. l'abbé Le Lannic, Petit-Séminaire, Ste-Anne d'Auray, avant le 30 Juin.

Les concours scolaires du Bleun-Brug comprennent : 1° un concours de lecture, 2° un concours de récitation mimée, 3° un concours de chant scolaire, 4° un concours de dessin, 5° un concours d'éloquence.

Les textes de ces concours et toutes les explications nécessaires paraîtront dans le prochain N° du "Trait d'Union" des instituteurs et institutrices.

Voici, en outre, quelques renseignements sur certains concours :

Concours de Dessin :

Dessiner une image en couleurs représentant une scène de la vie de Saint-Yves. Se servir d'une feuille de dessin 27/21. Les meilleurs dessins seront exposés au Congrès ... Les envois devront être faits avant le 30 Juin à M. l'abbé Le Lannic, Ste-Anne d'Auray.

Concours d'Eloquence : (pour garçons et filles de 17 à 25 ans)

Il sera donné deux prix, l'un pour les garçons, l'autre pour les filles.

Sujet : "Diskoeit é sant Youann "apostol pobl er vro" : dilézet en des en incurieu ha labour barnér en eskopti aveit distrosin doh labour a berson parréz, predeg é brehoneg hag um soursial a beuranté en dud".

"Montrez en Saint-Yves "l'apôtre du peuple" : il délaissa les honneurs et la charge de Juge à l'évêché pour redevenir recteur de paroisse, prêcher en breton et s'occuper des pauvres".

(Pour connaître la vie de Saint-Yves, demander le livre: "Monsieur Saint-Yves" par M. l'abbé Louis Mahé. En vente chez : "Moreau, libraire, Tréguier, (C.D.N.)

Pour les concours de Chants populaires et de Monologues: ceux qui se présenteront (aucun âge n'est fixé) pourront chanter la chanson ou réciter le monologue qu'ils voudront, mais les chansons et monologues inédits auront la préférence.

"É tan ag en ihucrn !"

Elsén é laré Ujenn Kerfriden, éh ul lakat é dreid ar en douar-bras, goudé 25 dé treménet é tour-tan er "Mein-du", é kreiz en taol-harnan degoéhet déieu devéhan er blé.

Eh oé abarh get é gansort Trébaol a oudé en II a viz kerzu. Arlerh gouél en Nendeleg, disklériet en doé er Radio é vehé deit aveit en 28 ur barrañél kri.

- "D'en noz-sé, emé Kerfriden, ceit e oen de gousket ardro 10 eur. Tamm añél erbed nezé, ha sonjal e hren éh oé passet en kaol pelloh ... Met, just éraok kreiznoz, setu en tour é krésein ha sañet un trouz spontus. Ne arsañ ket en trouz, hag ar griñat éh a.

Eh oen elsé, beziñet, pe gleuan ur voeh skontet é huchal. Señel e hran. Me hansort Trébaol é e zo é dregei en tour.

-Ujenn, emé ean, n'hellan ket mui chom é l'in... Eun em es ...

Laret e vehé é komz é kreiz er gurun !

-Disken 'ta, e huchan mé dehon.

Donet e hra, un tammig lamp pétrol én é zorn.

-Nag ur spont ! Nag ur spont ! e lar ean.

Kenig e hran ul lomm guin tuemm aveit rein kalon dehon.

-Pas ! N'hellan ket gortoz...Nag en tan él lein ?...

Aveit en dén-sé n'en des nameit un dra e dalv, en tan é lein en tour ; Krapein e hran geton, hag hun deu é chomamb betag en dé éh eúéhat ar en tan e dro dousig ér gibel lan a "verkur".

Gir erbed genemb, hag hur butun e zo oeit de hesk. Safar en aúél e zo bepred ken kriù, ken eahus ; en tonneu diroll e bass drest en tour ihuél a nandek metr hag en deur e zivir a riolad ar guér er fenestri; hochell e hra memb lein en tour.

Arrestet é sklerdér en tan get en deur hag er vrummenn, ha nen des ket dehi a douleïn tioclded en noz. Sonj e za d'emb de lakat er horn-huitell de gerhet, rak d'en noz ar er mor en trouz eúé e hell lakat ar en hent mat, met aveit kement-sé é ma ret d'emb mont ér méz ar hent-dro en tour. Nitra d'obér : harpet hun deu doh en nor, n'hellamb ket hé digor.

Tri dé goudé, é ma laret d'emb a Vrest, dré Radio, é tér d'hun hlask ha de zegas réral én hor leh. Met erbat né do gobér, n'helle ket er vag-sekour tostet, ha pmp dé é vo ret d'emb hoah gortoz kent kuitat en ihuern-sé..."

Epad en noz spontus-hont, é tour-tan "Ar Men", tost de iniz Seun, deuzek karréuen e zo bet diskaret get ur gohad aúél, hag arrestet mékanik en tan'. Ret e oé bet d'en deu hoarnour troein el lantern get en dorn betag en dé.

E tour-tan "Er Groac'h", ne chomé ket mui karréu erbed. Er mor é kounar e zé abarh a donneu ha béet e oé bet er post-radio édan en deur. En dé arlerh n'en doé gullet er hoarnerion meit stankoin er fenestri get tammeu planken.

"-Me zad-mé é, e laré Kerfriden, en des er hetan intafinet tour er "Mein du", ér blé 1871, Deit é de vout dal kent kemér é ziskuih, ha mem brér kohan, hag en doé kemérot é leh, en des kollet eúé é zeúlegad...Na blaohus sklerdér en tan aveidomb!.."

1871-1951 ! Setu pear-ugent vlé enta m'um gav er familh-sé éh eúéhat é kreiz er mor; pear-ugent vlé gloestret d'er lestri kollet én noz dal; pear-ugent vlé pell azoh en dud, ér méz ag er bed. Più e laro en nozieu lorhus, en nozieu a spont, en tao-leu garù ou des bet de houzanv duhont ? Più e laro eúé er peh e zeliamb d'er baotred kalonok-sé, ha noah ken disanaùet ?...

L.R.

ma Franséz er velin aúél

Getu unan ag er soñnennou kohan ag hur bro. Dastumet é bet er honzeu hag en ton anchi get en Etru béleg J.Padrin. Er honzeu ne talvant ket marsé kalz a dra ; met en ton e zo, a dra sur, unan ag er ré brehonekan ha kaeran e fohé bout kavet. - (Embannet é bet é "Dihunamb", Mé 1925).

Ma Franséz ér ve - lin aú - él . . . Ho !

Ma Franséz er ve - lin aú - él , Ha éan e gav hir

é amzer gé ! ér vord en Tri - zen Ha éan e

gav hir e am - zér gé ! ar vord el len .

2
Ean e halùas er vugulion
De zont d'ar velin devaton.

3
Bugulion, d'eïn mé lareet
Eman é ma Mari Pilet ?

4
Ema én hé gulé, kouasket,
Ha hi e lar ne saou ket.

5
Ken ne soñnou kloh en Drinded,
Er hlohád d'en overen-bred.

6
Ken 'skoel en héaul ar en trozeu ;
Ma huélou bloukein hé boteu.

7
Ha displégein hé séianneu,
Eit monet, plah, d'er pardonnieu...

Les-Thuriau

Un rayon du couchant dans la nef obscurcie
Ruiselle en ors éteints sur les bancs de bis noir,
Empourpre un pan de mur, enflamme l'effigie
De l'obscur protecteur de ce coin du terroir ;

Et tandis qu'il se joue en sa lueur rougie
Comme s'il voulait vaincre encor l'ombre du soir,
Du village, tout près, une rumeur de vie
Vient : c'est l'heure où les bocufs s'en vont à l'abreuvoir.

Parfois, quelqu'un d'entre eux fuyant les attelages
Pour goûter un peu d'ombre à la fin du travail,
Etomé, se hasarde à franchir le portail

Et le vieux saint de bois se dressa calme et fier,
contemplant par delà le portail entrouvert
Le hameau qu'il fonda, dans le lointain des âges.

GILDAS

(1) Chapelle de Lesthuriau, en Plougoumen. (Ce vil-
lage est orthographié Lestréviau sur les cartes).

---- Nous publions avec joie cette prière d'un ami de
"Bro-Guened" qui, avant même de pouvoir manier avec quel-
que aisance la langue bretonne qu'il étudie, s'essaie à
exprimer les beautés d'une Bretagne qui l'a conquis ...

Combien de hameaux chez nous, serrés autour de leur
rustique chapelle, ressemblent à ce Les-Thuriau ?

O doustér en ovérenneu én ur chapel,
Ur chapelig didrous é mezeu Breiz-Izel !
(J.P. Calloch)

Dré en bed...

ARBRE DE NOËL "BLEIMOR".

L'arbre de Noël des petits bretons de Paris, organisé par la communauté des Scouts et Guides Bleimor, a groupé plus de 500 enfants et a connu un succès inespéré. La fête était présidée par S.Exc. M. CREMIN, ambassadeur d'Irlande à Paris, venu avec sa famille à cette séance toute familiale.

DU GUI POUR L'ANGLETERRE.

Comme chaque année, au mois de décembre, d'importantes expéditions de gui ont eu lieu à destination de l'Angleterre. 550 tonnes ont ainsi pris le large au départ de St-Malo pour aller orner les arbres de Noël britanniques.

CHEVAUX BRETONS POUR LA TURQUIE.

Une commission turque d'achat de chevaux est venue en Bretagne et a acheté 32 chevaux bretons dans la région de Landivisiau. L'élevage des chevaux bretons connaît une renommée et une prospérité de plus en plus grande. C'est une juste récompense pour les efforts persévérants des éleveurs de chez nous.

JOURNÉE J.P. CALLOCH.

Le 1er février, une journée littéraire a été organisée, à Paris, en l'honneur de J.P. Calloch, par le groupe "ar Pilhaouer". La maquette du monument au poète, qui doit être érigé à Groix, fut exposée et des écrivains bretons s'étaient groupés pour signer leurs ouvrages dont le bénéfice de vente a été versé comme participation aux frais d'érection de la statue.

Le 28 Janvier, nous avons pu entendre aussi à la Radio une courte évocation de J.P. Calloch, avec récitation de quelques-uns de ses poèmes.

LE BRETON AU BACCALAUREAT.

Le "Journal Officiel" a publié un arrêté concernant les épreuves facultatives de breton, basque, catalan et occitan au Baccalauréat. L'épreuve de breton

pourra être subie aux universités de Rennes et de Paris. Nous en reparlerons plus longuement.

"PASTORALE TRÉGOROISE"

Cette pastorale, composée par Jarl Priel sur le thème de la Nativité, met en scène de nombreux acteurs et actrices représentant les différentes catégories sociales de la région. Elle a été représentée à Tréguier avec un très grand succès ; et l'an prochain, les Trégorois pensent monter un autre grand mystère : "Hérode".

A l'occasion du Bleun-Brug de Tréguier, Jarl Priel présentera un grand jeu scénique consacré à Saint-Yves.

Rappelons que Jarl Priel est en même temps un acteur de talent, qui fit partie autrefois de la troupe de Charles DULIN, et un écrivain renommé. Il a fait paraître dans la revue bretonne "Al liamm" plusieurs pièces d'une grande intensité dramatique et il est sans conteste l'un de nos meilleurs écrivains bretons du moment.

FILMS DU BLEUN-BRUG A BAUD.

Le 30 Janvier, les films des Bleun-Brug de Locronan, de St-Pol-de-Léon et de Ste-Anne d'uray, ont été projetés à Baud, pour mieux faire connaître le Bleun-Brug et en préparation à la fête de Juillet prochain - Ce fut une agréable séance de propagande. Pendant l'entracte, M. Louis Guyot expliqua à tous ceux qui remplissaient la salle les buts et l'organisation du Bleun-Brug. Pour finir, M. le Curé de Baud remercia les organisateurs et le public de cette séance, promettant que le Bleun-Brug de Baud ne serait pas inférieur aux autres.

DISTRO AG ER CHIN.

E niverenn 10 "Bro-Gaened", ér pennad "Distro ag er Chin", hor boé komzet a léannezi ag hun bro lakeit ér méz ag er Mandohouri got er Homunisted, ha deit éndro de Vreizh goudé kalz a ziésmanteu. El léannezi-sé e oé é chom duhont ér ér a "Girin". Setu nen des ket guorso, é ma bet lakeit ér méz eé eskob Kirin, en Etru Gaspais, genedik a vro Gaened, a "St-Brieuc-de-Mauron", ha 68 vlé dehon. ---Arriñet é genemb dréma, ha, mon dé got joé en des kavet éndro é gérentaj hag é amied, laret en des penaos é galon e zo alkent lan a dristé é sonjal ér vro en des labouret ha poéniet énni ken hir amzér, é sonjal eé gristénion, ér véléan, é léannezi chomet duhont, hag ér brezél groeit dehé.

Santéz Anna ha merhed Breiz

(Kandalh predeg Janed Hircair)

SANTEZ ANNA HAG ER VIERHED IOUANK.

Me huel amer diragon merhed iouank é vinhoarhein : "Nen domb ket ni diméet ; n'hun es ket hoah kroëdur erbet," e larant a dra sur éstrézé ... Man. Met, ho chanj é, ha me hani eé, diméin un dé benak. Perak enta é tet hu ken liés de Santéz-Anna ?

Lod ahanomb, merhed iouank, e gav geté é timéint ér blé, mar gellant lakat ur spillenn de chom ar lein deur er fetan.. Met achiñamb a farsal ha guellamb é Santéz Anna ur vamm hag é zesadus er vradan merh iouank, er plahan guerchiez .

"Santéz Anna, get hou preh oll-gellondek, er vreh hag en des douget er Huerhiéz Vari, goarantet bepret er merhed iouank, bokedeu kaeran hou ranteleh, Get hou sekour ni e dalo doh er houlenh lousteri ha breinadur e zo doh hon gortoz; ni e vo inour er vro hag hon familheu, é chemel glan ha pur ken ma ké-méreamb er stad neus e zo doh hon gortoz ...

En taolieu marbr lakeit étal actér Santez-Anna aveit hé zrugarékat; er burhedeu bras hé des groeit, er vostadeu tud e huelér amen bandé e zou traçalh eit diskoein é ma Intron Santéz Anna er guellan patroméz e hellér kavouit.

Santez Anna en des kuiteit hé bro goh, er Palestin, lén ne gavér meit kasoni ha draillhereh eit écarein ének labourizion kalonek ha didrous. Met, eit ma veemb bepret publ choéjet ha karet Santéz Anna, goarnamb, ni merhed hun bro, er pob-e-ke, brañité hé ranteleh. Ni e zo fondizion ha piérieru Breiz-Izél: bro er houifeu dantál hag er brageriseu kaer, bro er familheu nombrus hag er skolieu kristen, doar er chapélieu tiosl hag er groézieu niverus ; doar er fé sonn eé.

O mameu, disket drestoll er brehoneg d'er vugalé. Dal-hamb biñ lavar hun bro eit ma vo ur liamm a galon hag a spered, étre bretoned er vro suraoalh, met drest pep tra eit er ré divroet : eit el labourizion oeit de Bariz pé d'er hreisté a Frans, eit er ré e zou arriñt é bro er Hanada, pé é vrezélat én Indochin.

Ur honfort e vou eit hé brehoneg, klebet sonnennu kaer hun bro, ha marsé kavouit elsé en hent ou doé ankoéheit, en hent d'ou bro goh, hag ou honduiou trema hou Patroméz karet, Santéz Anna.

Janed Hircair.

KANV EIT ER VREHONEGERION

Epad ma oemb é lieskriùein en nivérenn-men, é ma deit domb un doéré glaharus meurbet : Marù é en E. Roperh er MASON !

Chom e hrér spontet ha mantret é huélet doh hon huitat é kreiz é nerh un dén hag en doé groeit déjà kement eit er brehoneg, hag en dehé hoah groeit kement ... Oeit é, allas kalz ré abred aveidomb, de gavet J.P. Kalloh, en doé éan hentet ar er brehoneg.

El Kalloh eùé, laramb : "Fiat". Met hon foén e zo bras - ha brasoh hoah pón é dud, é voéz nag oll é vugalé, e genigambadehé amen, a galon, get hon rédenneu, hon gourhemenneu a genganmeu.

REABONNEMENTS -

Un certain nombre n'ont pas encore régler leur réabonnement. Nous attirons leur attention par la mention "Abonnement expiré" sur la bande d'envoi. Qu'ils y voient un rappel et non une menace !.

-- Les cartes de Membres du Bleun-Brug seront distribuées aux environs de Pâques.

- 200 frs : Membre sympathisant (Skoazeller)
- 500 frs : Membre (Ezel)
- 1.000 frs : Membre bienfaiteur (Ezel-Madoberour)

Adresser toute correspondance 'Prix des abonnements : (10 n^{os})
concernant "Bro-Guéned" à : '1 an (édition complète): 150 frs
Abbé J. Le Palud, '1 an (première partie) : 100 frs
Grand Séminaire-VANNES 'Le numéro : 15 frs.
'c.c.p. : 1158-46 NANTES

Le Directeur-gérant: J. Le Palud 'Ronéotypé au Grand Sém. Vannes.

Ne vé ket laret er péhedeu d'er béleg él ma tisplégér ur penn histoér benak. Pen damb de govésat, keméramb skuir ar er publikén ag en Aviel. En dén-sé ne gredé ket seùel é zeulegad tréma en néan. Ni eué, ni e zeli kovésat hun péhedeu get izelda a galon, él ma ou hanamb hemb ou hreskein nag ou bihannat, na klask digaré er-bet.

Hui e govési hou péhedeu get léaldea. Sellet en dud klan. Eit bout éseit ind e lar ou droug d'er médesinour. Er péhour eué e zo klan é inéan; mar ven bout éseit, é ma ret dehou dizolein d'er béleg droug ha breinanté er péhed...

Péh péhedeu ? Er ré vras, oll er péhedeu marùel, en des hamet get en inéan er stad a hrès. Er ré-zé de getan; kenevé-sé ind e chomou de vreinein én inéan: ne veint ket pardonet. Ret é diskléri oll er péhedeu marùel, a gement ma hun es chonj anehé, ret é laret pet guéh éh omb koéhet ét péhed hag open diskléri oll er péh e hellehé ou hreskein.

En hani e guhehé ur péhed marùel, unan hembkin, é kovézion, ne vehé ket pardonet hanni dehou: gobér e hrehé ur péhed bras aral, ur sakriléj, é reseu en absolvenn. En hani en devehé ankoéheit a karet ur péhed marùel benak, rak nen des ket bet vennet klask perhueh é béhedeu, ne hell ket muioh reseu er pardon ag é béhedeu. Mar tigoéh genemb ankoéhat ur péhed marùel benak, n'hun es ket léh de vout néhanset: er péhed-sé e vo pardonet get er réral, mes ret e vou d'emb er hovésat devéhatoh.

Eit er péhedeu véniel, er ré vihan, de laret é er ré ne lamant ket get en inéan hé buhé, mes hé goannant hemkin, er govézion, hemb bout rekis, e zo un dra vat, er guellan moiand de zisammein hun inéan anehé.

°°°

Kement-sé e zisko d'emb pegement a soursi e zeliamb lakat de chonjal mat ha de glask perhueh pesort péhedeu, pegement a béhedeu hun es groeit.

Bout e zo ur moiand és hag e hell en oll kemér aveit klask ou féhedeu. Doué en des reit d'en oll dek gourhemen de héli. N'hun es enta nameit chonjal énné unan arlerh en al aveit gouiet mar hun es sentet pé disentet dohté. Ni e zeli klask pesort stad hun es groeit a hourhemenneu en Iliz. E chonjal elsé é peb unan ag er gourhemanneu-sen é tei chonj d'emb ag oll er péhedeu hur bou groeit énep dehé dré chonj, dré gonz, dré obér pé dré vank a obér, hag é vo és d'emb ou disklériein goudé.

Gourhemenneu Doué ha ré en Iliz e zo lezenneu groeit aveit en oll hag un devér é eit en oll ou héli. Met open el lézenneu-sé, peb unan en des devérieu aral, devérieu hag e chonj eit peb unan nevé é stad a vuhé. Ul lod kaer a dud n'ou devé ket chonj a gement-sen hag en dra-sen marsé e daul er muian a dud én ihuern...

A p'hun es un dra benak a bouiz de obér, un dra benak hag e zeli lakat muich a eurusted én hur buhé ar en doar-man, ne sellamb ket doh er boen, na doh en amzér. Er govézion e zo un dra a bouiz aveit hur buhé de zonet, un dra e rei d'emb gounid er baradouiz mar hé groamb mat, mes hul lakei én danjér de goéh én ihuern mar hé groamb fall. Chetu perak ne zeli ket doujein kemér oll en amzér rekis aveit klask mat er péhedeu.

Er govézion e zo rekis eit er péhedeu bras: mat é eit oll er péhedeu arall. Tostamb enta liés d'er gadoér a bénijenn. Rah é omb péherion, rah é kousiamb, kalz pé bihan, hun inéan. Ne lauskamb ket enta ré bel amzér lousteri eb péhed de gousi hun inéan, d'ém stagein doh-ti, de zonnat énni. Ni e houi penaus gobér eit é digousi, dakor dehi éndro er iéhed, er vuhé: monet de govésat, ha gobér ur govézion vad. Hag elsen é tennemb implé mat a sakremant'er bénijenn, saùet eit dakor peah hag eurusted d'en inéan ar en doar-men, é hortoz peah hag eurusted hamp par er baradouiz.

oooooooooooooooooooo

oooooooooooooooooooo

SEITEKVET PREDEG.

P E G O U R S E M A R E T K O V E S A T

Er gelloud en devoé Jézus de bardonein d'en dud ou féhedeu, vennet en des er rein d'en Apostoled ha d'er véléan ar ou lerh. Gout e hré pé dobér en des mab-dén a vout disammet é galon, a vout pureit a gousiadur er péhed. Na péh ur honfort eit er péhour, e zo brèuet é galon get ké ha glahar bout ofanset Doué, kleuet konz ez béleg e lar dehon é hanù en Eutru Doué: "Me ra d'oh en absolvenn ag hou péhedeu".

Ha neoh, un amzér e zo bet, loğ kaer a gristénion ne ziskoent anehé meit digasted ha ieinion eit tostet d'er sakremant a bénijenn. Chetu perak en Iliz en des gourhemennet d'er gristénion, paotred ha merhed, kovésat ou féhedeu, d'er bihannan ur huéh ér blé. Met ret é laret ur gir benak open a zivout er hourhemen-sé...

Er ré e zo é penn er vro e saù lézenne. EN Eutru Doué e zoug gourhemenneu, en Iliz eué. Bannet hé des ul lézenn eit gobér d'er gristénion tostet pep plé d'er sakremant a bénijenn.

Kenevé(sé de betra é chervijehé er gelloud en des reit Hur Salvér d'é Apostoled ha d'er ré e za ar ou lerh ? Ean en devehé laret: "Me ra deoh ur garg, ur gelloud, er garg de bardonein, é me hanù, er péhedeu"; hag hamù, péhour erbet ne zedé de houlenn pardon!... Kement sé e vehé un anjali grocit d'en Eutru Doué, un disprizans aveit é garanté hamp par, rak men devehé lakeit étre dehorn er véléan ur bueg didalvé.

"Ou féhedeu e vo pardonet d'er ré ma hou pou int pardonat, ha dalhet d'er ré hou pou int dalhet dehé". Setu konzeu er Salvér. Konzeu spis int ha konzeu didro. Reih mat é tiskoant penaus é ma reñ kovésat, er péhedeu eit ma hellou er béleg hag e zo juj, diforh én ou mesk er ré anché e hell bout, hag er ré ne hellant ket bout pardonet.

E mesk er gourhemenneu en des sauet en Iliz, hennen é marsé unan ag er ré poéniusan: deulhinein dirag ur béleg ha diskléiein dehon er péhedeu. Ha neoah nen des ket a laret: mar venn ur hristén lakat é gousians de vout dibéh, rekis é dehon kovésat é béhedeu, er ré kuhetan er ré méhusan... Kement-sé nen dé ket hemkin un dra vat de hobér, mes un dra rekis grons, d'er bihannan ur huéh pep plé, chstu lézenn en Iliz. A dural, un dra vat é kovésat ker kéis guéh m'um gavér ér stad a béhed marùel, eit bout éndro ér stad de dostat d'en daol Santél.

°°

N'hellamb ket bout én arvar a zivout en devér hun es de govésat hur péhedeu. Douget en des en Iliz ur hourhomenn hanaùet mat get pep kristén: "Ha béhedeu e govesoi

Ur huéh ér blé, mar ne hres mui."

El lézenn-sé e zo bet saùet dré en Iliz, dré en Tad Santél er Pab ha lod brasan en Eskobed tolpet éndro dehon ér gér á Rom ér blé 1215. "Oll er gristénion, paotred ha merhed, e zo bet bannet, oll er gristénion deit én oéd de ziforh er fal a zoh er mad, e govéstiou féhedeu d'er véléan ag ou farréz, d'er bihannan ur huéh ér blé. Kenevé-sé cherret e vou dohté dor en Iliz, forhet e veint a bedenneu en Iliz ha kaset d'en doar él paianned."

A houdé en amzér-sé, frankeit é bet gourhemenn en Iliz. Ne vé ket mui goulennet get er gristénion kovésat hemkin d'ou ferson pé d'ou huré, ha ne vé ket mui kastiet ken stert, er ré ne vennant ket sentein doh lézen en Iliz.

Neoah el lézenn é, ul lézenn kalet, met ret é sentein dohti, ret é kovésat d'er bihannan ur huéh ér blé. Ha sellet mat più e goéh édan el lézen-sé: oll er gristénion, paotred ha merhed... Be zo tud hag e har neoah: "Kovésat, kement-sé e zo mat aveit merhed, met ne jauj tam erbet d'er hbazed!" Allas! Paotred ha merhed, rah éh omb groeit get er memb pri, rah é hellamb koéh ér péhedeu brasan.

Adal pé oéd é teliér kas er vugalé de govésat ? Ret é kas er vugalé de govésat, kentéh ma hellant gobér péhedeu, de laret é diforh un dra fal a zoh un dra mat. En oéd-sen é zo, aveit el lod brasan ag er vugalé, en oéd a seih vlé. Ardre en oéd a seih vlé é teliér enta um sour-si de ziskein d'ur hroédur er peh e sel er sakremant a benijenn. En tad hag er vam e zo kablus mar ne brant ket anché d'ou bugalé tostet kours.

Er govézion e houlen en Iliz get er gristénion gobér ahoél ur huéh ér blé, e zo groeit, d'el liésan ataù, de Bask. Rekis é ma vo mat er govézion-sé. Mar ne vé ket kovéseit hemb ké na glahar, hemb chonj na volanté de hobér guel én amzér de zonet, pé é hoarn kuhet ur péhed ma-ruel benak, ne senter ket doh gourhemenn en Iliz. Ret e vo tostat d'er gadoér a benijenn kenteh mar Cellér, ha gobér ur govézion vat. Ne vé ket enta gounidet nitra, meit poén ha tregas, é hobér fal govézioneu.

o°o

Lézenn en Iliz e zo honnen: "Ha béhedeu e govési ur huéh ér blé mar ne hres mui." Ur kristen e zeli, édan bñén a béhed, kovésat d'er bihannan ur huéh pep plé. Met un dra vat é kovésat lièsch, drest oll pe goéhér én ur péhed bras benak. A dural nitra ne dalv grès er sakremant a benijenn eit doug nerh d'en inéan de bellat a zoh er péhed.

Chetu perak é huélér ul lod kaer a gristénion é tostat d'er sakremant a benijenn d'er goullieu brasan ag er blé.

Bout e zo tud hag en des en akoustumans, deusto ma tostant liès d'er sakremant a benijenn, de laret éndro, taol ha taol, péhedeu kovéseit agent ha pardonet, a gement ataù ma ou des chonj anehé. Un dra vat é gobér éndro er hovézioneu hun es groeit mat a houdé kalz pé bihan amzér, én arben ag ur retred benak, pe glaskér ur stad a vuhé, é gré ur mision, ur jubilé, én danjér a varù.

Met, érauk gobér ur govézion sort-sé, ret é goulen aviz get er hovézour. D'er ré e zo perpet ou halon treboulet a zivout ou féhedeu, ne jauj ket tam erbet d'ché diskléri éndro péhedeu kovéseit agent ha pardonet. Met kovésat, taol ha taol, péhedeu groeit a houdé kalz pé bihan amzér, mar a huéh péhedeu er vuhé abéh, e denn er brasan vad d'ul lod kaer a dud. Hanaùein e hrér guel péger goann ha distér e vér ha douget e vér eué de gasat stertoh er péhedeu. A dural ur govézion sort-sé e laka peah ha leuiné én inéan treboulet e houdé guerso marsé. Hi e ra d'er péhour hardehteh adal d'er marù hag hi e zakor d'er hovésour hanaùedigeh spis ha didro a zivout en hani e za d'er havouit.

Mar dé mat, mar a huéh, kovésat péhedeu er vuhé abéh, pé ré er iouankis, ré kreiz nerh, kement-sé e zo grons rekis pe vé fal er hovézioneu groeit érauk. En neb en des groeit ur fal kovézion é kuh ur péhed bras benak, e zeli disklériein éndro er péhed-sé ha laret hoah ur huéh oll er péhedeu ma-ruel en des groeit a houdé é zevéhan kovézion vat...

Chetu achiù, Mem Bredér, en diviz em boé de laret deoh a zivout er govézion. Ne gavet ket é ma skannoh hous inéan goudé bout kovéseit hou péhedeu él mé ma deliet ? Laret e vehé penaos é ma torret er ranjenneu, el liammeu hun dalhé staget doh en doar ha doh treu en doar!

Beemp fbdél de sentein

doh lézenn en Iliz ha de

govésat liès hur péhedeu, d'er bihannan ur huéh ér blé. Hag eit um zoug de govésat perpet get gred ha dévosion, er guellan e zo hoah gobér pep kovésion get er chonj é ma hi é en devéhan e hrér ér vuhé. Elsé ne zou-jeemb ket er marù, elsé é vou perpet hun inéan ér stad rekis eit reseu un digemér karantéus get en Eutru Doué ér B'aradouiz.

oooooooooooooooooooo

oooooooooooooooooooo

TRIHUEHVET PREDEG

DEVERIEU ER HOVEZOUR

Dòzolaît hun es, ér predégeu devéhan, penaos er ré en des groeit ur péhed marùel benak goudé er Vadéent, e zo ret dehé kovésat aveit bout pardonet. Met più e hell rein er sakremant a benijenn ? En Eskobed hag er véléan hemkin e hell rein er sakremant a benijenn, rak, d'en Apostoled ha d'er ré e zelié donet ar ou lerh, ou des laret Hur Salvér er honzeu-men: "Ou féhedeu e vo pardonet d'er ré ma hou po int pardonet dehé."

Nen dé ket erhoalh d'ur béleg bout béleg, de laret é nen dé ket erhoalh d'un dén bout reseuet en Urh a véleg eit gellein kovésat. Ret é hoah dehon en devout, a berh en Eutru Eskob, er garg de govésat. En absolven reit get ur béleg ha nen des ket bet karg de govésat, n'hé des talvedigeh erbet. Ama péré é devérieu er béleg a pen dé ér gadoér-benijenn ?

Er gadoér-benijenn goulenn e hrér get er béleg, ketan penn bout un Tad, un doktor, ur juj hag ur medesinour.

Mécher ur béleg e zo gobér vad: vad de galon en dud ankinet, vad de boénieu er ré dilézet, vad de inéanneu en dud goal déché. Reseuet en des a berh Doué er gelloud de burat en inéanneu a gousiadur er péhed. Pen dé é kovésat, er béleg e zalh leh en Eutru Doué: "Me zad", e lar dehon er ré e za d'er havouit. Chetu perak é teli bout er hovézour un Tad karantéus, digor é galon, lan a vadeleh hag a basianted. Ha sel mui a véh, a zoujans en des er péhour é tiskléri é béhed, sel mui eué é teli bout bras ha tónér én é gavér, karanté er hovézour.

Goulenn e hrér hoah get er hovézour bout un Doktor, de laret é bout abil ha fur erhoalh eit lekel reihted é kousians er péhour, en difari mar dé ret. Un devér é aveiton disklériein d'en mani e za de govésat er huirionéieu e zo rekis dehon hanaouit eit gobér é salvedigeh, mar n'ou hanaù ket. Ean e zeli dizolein d'er péhour brasted é béhed ha lakat sklerdér én é spored hag én é gousians. Rak be vé tud hag e fari trè: a zivout ou féhedeu. Sell e hrant ér péhed marùel en distéran droug ou des groeit pé kredein e hrant é ma distér er peh e zo bet reit dehon de ziskein er gristénion, er hovézour, ér gadoér-benijenn, e zo ret dehon difari en ...e zo liès mat ur péhed ag er ré vrasan. Ama én arben ag er garg e zo...

dud, laret dehé en diforh e zo étre ur péhed marùel hag ur péhed véniél, én ur gir, diskein er gousians.

Er gadoér-benijenn é vé éseit drougeu en inéan ha guir é , él ma vé laret mar a gueh, é na er hovézour medesinour en inéanneu. Er medesinour e aters er ré klan, e houlen geté pé droug ou des én ou horv, e gemenn dehé drameu a bep sort. Elsen eué er béleg e zeli klask petra e zo pen kauz d'er péhedeu ha laret d'er péhour er péh e vo ret gobér eit pellat dohté én amzér de zonet.

Ur juj é hoah er hovézour, hag él juj ean e cheleu er péhour é tisklériein é béhedeu. Arlerh éan e zoug er santans, de laret é, ean e ra en absolvenn pé ean e chom hemb hé rein. Rak ne zeliér ket ankoéhat penaos er béleg ne hell ket perpet rein en absolvenn. Ean e zeli chom hemb hé rein d'er ré n'ou des ket ké erbet ag ou féhedeu: eit skuir, d'ul laer ha ne venn ket dakor éndro er peh en des laeret, d'er ré ne vennant ket biskoah pellat dch er peh en des int douget de goéh ér péhed. Kablus e vehé er béleg ean-memb é rein dehé en absolvenn... Pardonein er péhedeu, na peh ur gelloud ihuel hag inourapl! Ia, mem bredér, mes eué na ponéret ur gelloud, ar diskoé un dén él er béleg.

o°o

Goudé mien des kleuet er péhour é kovésat é béhedeu, chom e hra hoah d'er béleg devérieu aral. Er brasan anehé e zo goarn geton er péhedeu en des kleuet. Hanùein e hrér en drassé "segred er govézion". Re-kis grons é enta d'er hovézour dihoal ma vo dizoleit dré é gonzeu, é o-béreu, en distéran ag er péhedeu en des kleuet ér gadoér-benijenn.

Dalhet é er béleg d'er segred aveit rah er péh en des kleuet é kovézion. Ne hell ket konz de zén erbet ar er péh en des kovéseit hannen pé hanneh. Lakamb é ta un dén de laret d'er béleg én é govézion é ma é chonj lakein unan benak, er béleg ne hell ket monet de zizolein: "Dihoallet, be zo unan é klask hou lahein!" Open hoah, un devér é aveit er béleg goarn geton rah er péh e hellehé dizolein, memb a bél, péhedeu unan benak, él ma vehé konz a sieu er péhour, ag er benijenn e zo bet reit dehon.

Er béleg, ha ean e hell, mar a huéh, torrein segred er govézion ? Nepas, biskoah, eit nitra ér béd, nag é vehé ret dehon bout lakeit d'er marù. Biskoah nen deshanni kleuet (-) gadoér-benijenn. Met lénein e hrér é histoér en Iliz éh es bet ur bélég, - Sant Séhann Népomucen e vé groeit anehon, - e zo bet taolet én deur rak nen doé ket vennet dizolein d'ur Roué ag er Pologn er péh en doé klouet é kovézion get é bried. Elsen enta ni e hell bout hemb gran eun erbet a zivout er peh hun es kovéseit: biskoah er béleg ne hrei implé ag er peh en des kleuet ér gadoér-benijenn.

Girieu ankoueit:... kleuet konz en des d'ur béleg torret siél er govézion dizoleit er péh en devoé kleuet ér gadoér-benijenn...